



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-715
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 715

Dimanche 1er octobre 2017. 17^{ème} après la Pentecôte. 3^{ème} après la Croix. Ton 8, rés. 6.
Protection de la Mère de Dieu. Mémoire du saint apôtre Ananie et de saint Roman le Mélode

Typiques et Béatitudes : 4 tropaires du ton ; 4 de la 3^{ème} ode de la Fête ; 4 de la 6^{ème} ode du saint.

Troaire de la Résurrection, t. 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !!!

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; Îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Troaire de la Protection, t. 4 : En ce jour nous célébrons ta lumineuse fête, ô Mère de Dieu, nous les fidèles protégés par ta venue ; et, contemplant ta vénérable icône, avec tendresse nous disons : couvre-nous de ta sainte protection et délivre-nous de tout mal, priant ton Fils, le Christ notre Dieu, d'accorder à nos âmes le Salut.

Troaire de l'Apôtre, t. 3 : Saint apôtre Ananie, intercède auprès du Dieu de miséricorde pour qu'à nos âmes Il accorde le pardon de nos péchés !

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Ève danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !!! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Condacul, glasul al 8-lea : *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dântuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !*

Kondakion de l'Apôtre, t. 2 : Toi qui viens à notre aide par tes ferventes intercessions et qui exauces nos demandes promptement, reçois notre prière, Ananie, et supplie de nous prendre en pitié le Christ, qui seul est glorifié au milieu de tous les saints. Et maintenant et toujours...

Kondakion de la Protection, t. 3 : La Vierge en ce jour se tient dans l'église invisiblement avec le chœur des saints priant pour nous notre Dieu ; les anges et les pontifes exultent de joie, car la divine Mère pour nous intercède auprès du Dieu antérieur aux siècles.

Prokiménon du dimanche, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

De la Mère de Dieu, t.3 : Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur ! V/ : Il s'est pincé sur son humble servante : désormais toutes les générations me diront bienheureuse !

Épître du jour : 2 Corinthiens 11, 31-12, 9 et de la Protection : Hébreux 9, 1-7.

Frères, Il sait que je ne mens pas, Celui qui est béni à jamais, le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. À Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascènes parce qu'il voulait m'arrêter. Cependant, on m'a fait descendre par une fenêtre dans une corbeille le long de la muraille et je lui ai échappé. Faut-il se vanter ? Cela ne me convient guère ; et pourtant je veux en venir aux visions et révélations du Seigneur. Je connais un chrétien qui a été ravi jusqu'au troisième ciel, il y a quatorze ans de cela. Était-ce dans

son corps ? Je ne sais. Était-il hors de son corps ? Même incertitude, mais Dieu le sait. Et cette personne, (physiquement ou seulement en Esprit, il ne m'appartient pas de le savoir, c'est l'affaire de Dieu) je sais qu'elle fut emportée jusqu'au Paradis et qu'elle y entendit des paroles ineffables qu'il est impossible à l'être humain de répéter. Pour cette personne-là, je veux bien me vanter ; mais pour moi-même, je me vanterai seulement de ma fragilité. Oh ! Si je voulais me vanter, je ne serais pas insensé, parce que je dirais tout simplement la vérité. Mais je m'abstiens, de peur que l'idée qu'on s'en ferait ne dépasse ce que je laisse voir ou entendre de moi. D'ailleurs, pour m'empêcher de me surestimer, à cause des révélations exceptionnelles que j'ai reçues, il m'a été donné un tourment, semblable à une écharde dans la chair, comme un ange de Satan, chargé de me souffleter, pour m'empêcher de me surestimer. Par trois fois, j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi. Mais Il m'a répondu : « Ma grâce te suffit ; et c'est dans la faiblesse que ma puissance se manifeste pleinement ! » C'est donc de grand cœur que je me vanterai surtout de ma fragilité, afin que sur moi repose la puissance du Christ !

Fraților, Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iisus, Cel ce este binecuvântat în veci, știe că nu mint ! În Damasc, dregătorul regelui Aretas păzea cetatea Damascului, ca să mă prindă. Si printr-o fereastră am fost lăsat în jos, peste zid, într-un coș, și am scăpat din mâinile lui. Dacă trebuie să mă laud, nu-mi este de folos, dar voi veni totuși la vedenii și la descoperiri de la Domnul. Cunosc un om în Hristos, care acum paisprezece ani – fie în trup, nu știu; fie în afară de trup, nu știu, Dumnezeu știe – a fost răpit unul ca acesta pînă la al treilea cer. Și-l știu pe un astfel de om – fie în trup, fie în afară de trup, nu știu, Dumnezeu știe – că a fost răpit în rai și a auzit cuvinte de nespus, pe care nu se cuvine omului să le grăiască. Pentru unul acesta mă voi lăuda; iar pentru mine însumi nu mă voi lăuda decît numai în slăbiciunile mele. Căci chiar dacă aș vrea să mă laud, nu voi fi fără minte, căci voi spune adevărul; dar mă feresc de aceasta, ca să nu mă socotească nimeni mai presus decît ceea ce vede sau aude de la mine. Și pentru ca să nu mă trufesc cu măreția descoperirilor, datu-mi-s-a mie un ghimpe în trup, un înger al satanei, să mă bată peste obraz, ca să nu mă trufesc. Pentru aceasta de trei ori am rugat pe Domnul ca să-l îndepărteze de la mine ; și mi-a zis : Îți este de ajuns harul Meu, căci puterea Mea se desăvîrșește în slăbiciune. Deci, foarte bucuros, mă voi lăuda mai ales întru slăbiciunile mele, ca să locuiască în mine puterea lui Hristos !

Alléluia du dimanche, t. 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! et de la Mère de Dieu, t. 8 : Eoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ! V/ : Devant ta face imploreront les plus puissants.

Évangile du jour : Luc 6, 31-36 (n.trad.) et de la Protection : Luc 10, 38-42 ; 11, 27-28.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Ce que vous voulez que les gens fassent pour vous, faites-le de même pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle grâce y a-t-il pour vous ? Même les pécheurs aiment ceux qui les aiment ! Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quelle grâce y a-t-il pour vous ? Les pécheurs également font cela ! Et si vous prêtez seulement à ceux dont vous espérez recevoir, quelle grâce y a-t-il pour vous ? Des pécheurs également prêtent à des pécheurs pour recevoir d'eux la même somme ! Au contraire, aimez vos ennemis, faites-leur du bien et prêtez-leur sans rien espérer. Votre salaire sera grand et vous serez les fils du Dieu Très-haut, car Il gratifie les ingrats et les méchants. Devenez compatissants comme votre Père est compatissant. »

În vremea aceea, Iisus spunea : « Precum voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le și voi asemenea. Și dacă iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată puteți avea ? Căci și păcătoșii iubesc pe cei ce îi iubesc pe ei. Și dacă faceți bine celor ce vă fac vouă bine, ce mulțumire puteți avea ? Că și păcătoșii același lucru fac. Și dacă dați împrumut celor de la care nădăjduiți să luați înapoi, ce mulțumire puteți avea ? Că și păcătoșii dau cu împrumut păcătoșilor, ca să primească înapoi întocmai. Ci iubiți pe vrăjmașii voștri și faceți bine și dați cu împrumut, fără să nădăjduiți nimic în chimb, și răsplata voastră va fi multă și veți fi fiii Celui Preaînalt, că El este bun cu cei nemulțumitori și răi. Fiți milostivi, precum și Tatăl vostru este milostiv ».

Koinonikon du dimanche (Louez le Seigneur des cieux !) et de la Protection : J'élèverai la coupe du Salut, et j'invoquerai le Nom du Seigneur, Alléluia !